

Communiqué

« Un déficit de consultation participative » : Babels ne participera pas au FSM 2015

mercredi 22 avril 2015, par [Babels](#) (Date de rédaction antérieure : 19 janvier 2015).

Le 8 Janvier 2015, le comité d'organisation du FSM 2015 a contacté Babels (info babels.org) demandant l'assistance de notre réseau pour fournir la logistique d'interprétation pour le Forum Social Mondial à Tunis, (24 au 28 mars 2015)

Après avoir débattu de la question avec ses membres, Babels regrette devoir informer le comité organisateur du FSM que nous déclinons collectivement d'organiser l'interprétation pour le FSM 2015.

La majorité des membres du réseau s'étant exprimé sur la question est d'avis qu'il n'est pas réaliste pour Babels de s'engager dans un tel projet.

Cette position est fondée sur un certain nombre de motifs, entre autre :

Les délais sont bien trop courts pour nous permettre de mettre en place une organisation qui garantit un minimum de qualité professionnelle. Cette évaluation s'appuie sur notre expérience de 12 ans à organiser l'interprétation pour les Forums sociaux précédents. Nous avons toujours insisté - et l'avons encore fait en 2013 lors du précédent FSM à Tunis - qu'un préavis de trois mois est le minimum absolu pour trouver des coordonnateurs bénévoles qui ont la possibilité de dégager du temps dans leur vie professionnelle pour préparer la logistique d'un tel évènement et trouver des interprètes bénévoles disponibles (qui ont pour la plupart des engagements professionnels bloqués longtemps à l'avance).

La préparation préalable du FSM 2015 s'est faite sans un certain nombre de Babelistas tunisiens dont l'implication en amont du Forum aurait permis de s'appuyer sur leur expérience acquise lors de l'organisation de l'interprétation au FSM 2013 à Tunis (organisé par Babels). Malheureusement, pour cette édition, Babels n'a pas été contacté afin de participer à cette préparation préalable et n'a pas été informé ni des préparatifs ni de l'organisation d'une première séance de formation d'interprètes, organisée localement. Cette séance ne comportait pas de formateurs agissant en qualité de Babels.

En somme, il y a eu un déficit de consultation participative préalable de notre collectif, sur les questions politiques ou logistiques qui se doivent d'être tranchées de manière commune et collective, y compris les questions de diversité des langues devant être interprétées, de dates et de contenus des séances de formation.

Il y a un certain nombre d'autres raisons qui motivent notre décision, ces raisons ayant été présentées et débattues à plusieurs reprises avec les membres du CO au cours des deux précédents Forums Sociaux Mondiaux à Dakar et Tunis (et lors des Forums antérieurs).

Comme nous sommes tous des militants de divers mouvements sociaux, nous serons heureux de soutenir le processus d'organisation du Forum social mondial 2015 par d'autres moyens. Et bien

évidemment, nous restons mobilisés sur notre engagement, qui est de contribuer à renforcer la diversité linguistique dans les processus et événements des mouvements sociaux, y compris les futures instances du Forum Social Mondial.

Salutations solidaires

Le collectif Babels (info babels.org), 19 janvier 2015

P.-S.

* « Babels ne participera pas au FSM 2015 » :
<http://www.babels.org/spip.php?article565>